

Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico

Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung

Nuove modifiche per le prestazioni previdenziali regionali
Neue Änderungen für die regionalen Vorsorgeleistungen

Wolfgang Zippl

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

Prestazione - *Leistung*

**Sostegno alla
contribuzione
previdenziale dei
coltivatori diretti**

Legge regionale 25 luglio 1992, n.
7, art. 14 e successive modifiche

***Zuschuss auf die
Rentenversicherung
der Bauern***

*Regionalgesetz vom 25. Juli 1992,
Nr. 7, Art. 14, in geltender Fassung*

Importo - *Betrag*

50 % del contributo
previdenziale con 25 – 75
punti di svantaggio

*50 % des Rentenbeitrages
bei 25 – 75
Erschwernispunkten*

60 % del contributo
previdenziale con 76 – 110
punti di svantaggio

*60 % des Rentenbeitrages
bei 76 – 110
Erschwernispunkten*

70 % del contributo
previdenziale con 111 o più
punti di svantaggio

*70 % des Rentenbeitrages
bei 111 oder mehr
Erschwernispunkten*

Requisiti - Voraussetzungen

- L'azienda deve presentare in ogni caso almeno 25 punti di svantaggio

Abrogato:
eccezione per aziende vitivinicole, per le quali erano sufficienti 20 punti relativi all'anno 2007

- Per l'anno 2017 il termine di presentazione delle domande è il 17 luglio 2017

- *Der Betrieb muss in jedem Fall mindestens 25 Erschwernispunkte aufweisen*

*Abgeschafft:
Ausnahmeregelung für Weinbaubetriebe, bei denen 20 Punkte betreffend das Jahr 2007 genügten*

- *Für das Jahr 2017 ist der Termin für die Einreichung der Gesuche der 17. Juli 2017*

Prestazione - *Leistung*

**Contributo per la
costituzione di una
pensione complementare
dei coltivatori
diretti, e dei loro
familiari coadiuvanti**

Legge regionale 25 luglio 1992, n.
7, art. 6-ter e successive modifiche

***Beitrag für den Aufbau
einer Zusatzrente der
Bauern, und deren
mithelfenden
Familienangehörigen***

*Regionalgesetz vom 25. Juli 1992,
Nr. 7, Art. 6-ter, in geltender Fassung*

Requisiti - Voraussetzungen

- Il richiedente deve lavorare in un'azienda zootecnica: si tratta di qualsiasi stabilimento, o nel caso di allevamento all'aperto, qualsiasi ambiente in cui vengono detenuti, allevati o manipolati animali
- L'azienda deve possedere almeno 1 e al massimo 40 unità di bestiame adulto
- *Der Antragsteller muss in einem Viehzuchtbetrieb arbeiten, das heißt: jede Einrichtung, bzw. – im Falle von Freilandhaltung – jeder Ort, an dem Tiere gehalten, aufgezogen oder behandelt werden*
- *Der Betrieb muss mindestens 1 und höchstens 40 Großvieheinheiten besitzen*

Requisiti - Voraussetzungen

- Presentazione della domanda entro il 30 settembre dell'anno successivo a quello in cui sono stati effettuati i versamenti nel fondo pensione complementare

Per i versamenti 2016 il termine presentazione domanda sarebbe il 30 settembre 2017 = sabato e diventa il **2 ottobre 2017**

- *Der Antrag muss bis zum 30. September des Jahres, das auf jenes der Einzahlungen in den Zusatzrentenfond folgt, eingereicht werden*

*Für die Einzahlungen 2016 wäre der Einreichetermin der 30. September 2017 = Samstag und wird somit der **2. Oktober 2017***

Importo - *Betrag*

€ 500 all'anno se l'iscrizione negli elenchi del servizio contributi agricoli unificati (ex-Scau) è per tutto l'anno

Se l'iscrizione è per un periodo più breve il contributo diminuisce in modo corrispondente (esempio: se vi è un'iscrizione di 2 mesi, il contributo è pari a € 83,33, vale a dire $2/12$ di € 500)

Il contributo viene versato sul fondo pensione complementare del richiedente

500 € jährlich bei ganzjähriger Eintragung bei der Verwaltung der Einheitsbeiträge in der Landwirtschaft (ex-Scau)

Bei kürzerer Eintragung vermindert sich der Beitrag dementsprechend (z.B. bei einer Eintragung von 2 Monaten beträgt der Beitrag 83,33 €, das sind $2/12$ von 500 €)

Der Beitrag wird an den Zusatzrentenfond des Antragstellers überwiesen

Durata - *Dauer*

Il contributo spetta per un massimo di 10 anni: il periodo massimo di 10 anni è calcolato sommando i singoli periodi di percepimento del contributo

Un esempio: un richiedente con la prima domanda riceve il contributo per 5 mesi, poi per le successive 9 domande sempre per 1 anno: può presentare un' 11° domanda per i restanti 7 mesi = in totale 10 anni

Il limite di età di 40 anni per avere diritto al contributo è stato abrogato

Der Beitrag steht für höchstens 10 Jahre zu: die Höchstdauer von 10 Jahren wird berechnet, indem die einzelnen Zeiträume summiert werden, in denen der Beitrag bezogen wurde

Ein Beispiel: jemand erhält den Beitrag beim 1. Gesuch für 5 Monate, dann bei den weiteren 9 Gesuchen für jeweils 1 Jahr: er kann noch ein 11. Gesuch stellen für die restlichen 7 Monate = total 10 Jahre

Das Alterslimit von 40 Jahren um Anrecht auf den Beitrag zu haben wurde abgeschafft

Criteri di priorità - Vorrangkriterien

Se l'importo annuale di € 400.000 stanziato dalla Regione alle provincie Bolzano e Trento non fosse sufficiente, le domande vengono liquidate in base ai seguenti criteri di priorità:

1. Maggior numero di punti di svantaggio dell'azienda
2. Età del richiedente: a parità di punti di svantaggio, va data priorità alla persona più anziana
3. Ammontare del contributo versato: a parità di punti di svantaggio e età ha priorità chi ha versato l'importo maggiore

Falls der jährliche Betrag von 400.000 €, der von der Region für die Provinzen Bozen und Trient bereitgestellt wird, nicht ausreicht, werden die Gesuche nach folgenden Vorrangkriterien ausgezahlt:

1. *Höhere Anzahl der Erschwerungspunkte des Betriebes*
2. *Alter Antragsteller: bei Gleichheit der E.P. hat die ältere antragstellende Person Vorrang*
3. *Höhe des eingezahlten Beitrages: bei Gleichheit der E.P. und Alter hat derjenige Vorrang, der einen höheren Beitrag eingezahlt hat*

Prestazione - *Leistung*

**Sostegno sulla
contribuzione
volontaria ai fini della
pensione dell'INPS**

Legge regionale 25 luglio 1992, n.
7, art. 4 e successive modifiche

***Zuschuss auf die
freiwillige
Beitragsleistung für
die Rente des
NISF/INPS***

*Regionalgesetz vom 25. Juli 1992,
Nr. 7, Art. 4, in geltender Fassung*

Importo - Betrag

L'importo massimo annuale è di € 4.000, quindi € 1.000 per ogni trimestre

Il contributo spetta fino al raggiungimento del minimo contributivo per la pensione anticipata

Il reddito massimo è stato aumentato :

1 persona = € 30.000
2 persone = € 47.100
3 persone = € 61.200
4 persone = € 73.800
5 persone = € 85.500

Der jährliche Höchstbetrag beträgt 4.000 €, also 1.000 € pro Trimester

Der Beitrag steht bis zur Erreichung der Mindestbeitragsleistung für die Frührente zu

Die Einkommensgrenzen haben sich erhöht:

1 Person = 30.000 €
2 Personen = 47.100 €
3 Personen = 61.200 €
4 Personen = 73.800 €
5 Personen = 85.500 €

Requisiti - Voraussetzungen

- Le categorie di beneficiari sono:
1. Chi provvede all'educazione dei figli minorenni o all'assistenza di familiari
 2. Chi ha compiuto il 55° anno di età

3. Nuova categoria:
Chi ha compiuto il 50° anno di età alla data di presentazione della domanda e ha perso il lavoro nei 5 anni antecedenti per:

- Licenziamento per giustificato motivo oggettivo
- Cessazione anticipata del contratto di lavoro a tempo determinato
- Dimissioni per giusta causa

Non dev'essere un lavoro domestico o un lavoro stagionale nei settori turistico e agricolo

Die Kategorien der Begünstigten sind:

1. *Wer minderjährige Kinder erzieht oder Familienmitglieder pflegt*
2. *Wer das 55. Lebensjahr erreicht hat*

3. *Neue Kategorie:
Wer bei Antragstellung das 50. Lebensjahr erreicht hat und die Arbeitsstelle in den 5 Jahren vorher verloren hat wegen:*

- Entlassung aus objektiv gerechtfertigtem Grund*
- Vorzeitiger Auflösung des befristeten Arbeitsvertrages*
- Kündigung aus wichtigem Grund*
Keine Arbeit als Hausangestellter oder Saisonarbeiter in den Sektoren Tourismus und Landwirtschaft

Prestazione - *Leistung*

**Costituzione di una
pensione
complementare per
casalinghe**

Legge regionale 25 luglio 1992, n.
7, art. 6 bis e successive modifiche

***Zuschuss zum Aufbau
einer Zusatzrente für
Hausfrauen***

*Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr.
7, Art. 6 bis, in geltender Fassung*

Reddito massimo - *Einkommensgrenzen*

Il contributo è del 30%, 40% o 50% del versamento effettuato. Importo massimo annuale: € 500
Der Zuschuss beträgt 30%, 40% oder 50% des eingezahlten Beitrages bis max. € 500,00 jährlich

Personen	50 %	40 %	30 %
1	0 – 16.000,00	16.000,01 – 22.000,00	22.000,01 – 30.000,00
2	0 – 25.120,00	25.120,01 – 34.540,00	34.540,01 – 47.100,00
3	0 – 32.640,00	32.640,01 – 44.880,00	44.880,01 – 61.200,00
4	0 – 39.360,00	39.360,01 – 54.120,00	54.120,01 – 73.800,00
5	0 – 45.600,00	45.600,01 – 62.700,00	62.700,01 – 85.500,00
6	0 – 51.200,00	51.200,01 – 70.400,00	70.400,01 – 96.000,00

Homepage

www.provincia.bz.it/asse

www.provinz.bz.it/aswe

